

## Il tempo se ne va

Quel vestito da dove è sbucato  
 che impressione vederlo indossato  
 se ti vede tua madre lo sai  
 questa sera finiamo nei guai  
 è strano ma sei proprio tu  
**quattordici anni** o un po' di più  
**la tua barbie e` da un po' che non l'hai**  
 e il tuo passo è da donna ormai  
 al telefono è sempre un segreto  
 quante cose in un filo di fiato  
 e vorrei domandarti chi è  
 ma lo so che **hai vergogna di me**  
 la porta chiusa male e tu  
 lo specchio il trucco il seno in su'  
 e tra poco la sera uscirai  
 delle sere non dormirò mai

e intanto **il tempo se ne va**  
 e non ti senti più bambina  
 si cresce in fretta alla tua età  
**non me ne sono accorto prima**  
 e intanto il tempo se ne va  
 coi sogni e le preoccupazioni  
 le calze a rete han preso già  
 il posto dei calzettoni

farsi donna  
 è più che normale  
 ma una figlia è una cosa speciale  
**il ragazzo magari ce l'hai**  
 qualche volta hai già piantato per lui  
 la gonna un po' più corta e poi  
 malizia in certi gesti tuoi  
 e tra poco la sera uscirai  
 delle sere non dormirò mai

e intanto il tempo se ne va  
 e non ti senti più bambina

## Время уходит

Это платье, откуда оно взялось?  
 Какое впечатление видеть его на тебе!  
 Если тебя увидит твоя мать, ты знаешь,  
 Этот вечером мы закончим в бедах,  
 Странно, но это именно ты,  
 14 лет или чуть больше,  
 У тебя нет Барби с недавних пор,  
 И твоя походка теперь уже как у женщины.  
 По телефону всегда секреты,  
 Столько вещей на одном дыхании,  
 И я бы хотел спросить тебя, кто это,  
 Но знаю, что ты стесняешься меня,  
 Дверь закрыта плохо, и ты,  
 Зеркало, макияж, грудь, смотрящая вверх  
 И вскоре по вечерам ты будешь уходить,  
 Этими вечерами я никогда не буду спать.

А между тем время уходит,  
 И ты больше не чувствуешь себя ребенком,  
 В твоём возрасте растут быстро,  
 Раньше я не спохватился об этом.  
 А между тем время идет,  
 с мечтами и заботами,  
 Колготки в сеточку уже заняли  
 место гольф.

Становится женщиной –  
 это более чем нормально,  
 Но дочка - это дело особое,  
 Пожалуй, у тебя есть парень,  
 Ты уже несколько раз плакала из-за него.  
 Юбка чуть короче, и потом  
 Лукавство в некоторых твоих жестах,  
 И вскоре по вечерам ты будешь уходить,  
 Этими вечерами я никогда не буду спать

А между тем время уходит,  
 И ты больше не чувствуешь себя ребенком,

si cresce in fretta alla tua età  
non me ne sono accorto prima  
e intanto il tempo se ne va  
coi sogni e le preoccupazioni  
le calze a rete han preso già  
il posto dei calzettoni

В твоём возрасте растут быстро,  
Раньше я не спохватился об этом.  
А между тем время идет,  
с мечтами и заботами,  
Колготки в сеточку уже заняли  
место гольф.

## quattordici anni

---

1 - un (una)		
2 - due		
3 - tre	21 - ventuno	
4 - quattro	22 - ventidue	
5 - cinque	23 - ventitr�	101 - centuno
6 - sei	24 - ventiquattro	102 - centodieci
7 - sette	30 - trenta	200 - duecento
8 - otto	31 - trentuno	1000 - mille
9 - nove	32 - trentadue	1002 - milledue
10 - dieci	40 - quaranta	1110 - millecentodieci
11 - undici	41 - quarantuno	
12 - dodici	42 - quarantadue	2000 - duemila
13 - tredici	50 - cinquanta	10 000 - diecimila
14 - quattordici	60 - sessanta	100 000 - centomila
15 - quindici	70 - settanta	1000 000 - un milione
16 - sedici	80 - ottanta	1000 000 000 - un miliardo
17 - diciassette	90 - novanta	
18 - diciotto	100 - cento	
19 - diciannove		
20 - venti		

Составные числительные пишутся вместе:

**1981** - millenovecentoottantuno

После составных числительных, оканчивающихся на **-uno**, существительное может стоять в единственном числе, причем **-uno** согласуется в роде с существительным:

**trentun giorno**

**trentuna settimana**

В большинстве случаев артикль перед количественным числительным не ставится, кроме следующих ситуаций:

1. если числительное указывает на все имеющееся количество: **Gli otto impiegati** - Все восемь служащих  
**I dieci nipotini** - Все десять внуков
2. При указании века, начиная с тринадцатого, где используются следующие формы: **Il Duecento (il'200)** - il tredicesimo secolo - тринадцатый век  
**Il Trecento (il'300)** - il quattordicesimo secolo - четырнадцатый век  
**Il Quattrocento (il'400)** - il quindicesimo secolo - пятнадцатый век и т.д.
3. В указании даты все числа (кроме первого) передаются количественными числительными с определенным артиклем: **Il due settembre, il quindici ottobre, l'otto marzo; но: il primo aprile (dicembre, gennaio...);**

4. Конструкции с числительными, обозначающими периоды, отрезки времени: **Gli anni venti** - Двадцатые годы  
**Gli anni trenta (quaranta, ottanta ecc.)** - Тридцатые годы (сороковые, восьмидесятые и т.д.)
5. Числительные указания времени (часа): Sono le due (tre, quattro...) - Сейчас два (три, четыре...) часа  
 È l'una e mezzo - Половина второго  
 Sono le due meno cinque - Без пяти два

Как видно из примеров, при указании часа используются числительные с определенным артиклем женского рода (l'una, le due), поскольку само слово **ora** (час) представляет собой существительное женского рода.

Количественные числительные как правило не изменяются по родам и числам. Исключения составляют:

числительное мужского рода **uno** (один), которое имеет соответствующую форму женского рода **una** (одна). Числительные **un** (una) в зависимости от начальных звуков определяемого ими существительного изменяют свою формы аналогично неопределенному артиклю единственного числа, с которым формально совпадают:

<b>Un</b>	tavolo	(один стол)	<b>una</b>	casa	(один дом)
	amico	(один друг)		zia	(одна тетя)
<b>Uno</b>	studente	(один студент)		studentessa	(одна студентка)
	zio	(один дядя)			
	sciopero	(одна забастовка)		un'amica	(одна подруга)

**milaMille 1.**

**euro** - Тысяча евро

**Duemila euro** - Две тысячи евро

Между числительными и существительными предлоги не ставятся. Исключение составляют **un milione** и **un miliardo**, являющиеся существительными. Перед ними ставится артикль, а после них, перед существительным, предлог **di**:

**Un milione di euro** - Миллион евро

**Due miliardi di persone** - Два миллиарда человек

В итальянском языке существует конструкция "**in + количественное числительное**", которая в русском языке переводится следующим образом:

**Siamo in due (tre, quattro...)** - Нас двое (трое, четверо...)

**Ci sono andati in tre.** - Они пошли туда втроем.

## hai vergogna di me

---

Для выражения внутреннего состояния человека в итальянском языке широко употребимы обороты с глаголами AVERE/ESSERE:

avere freddo - чувствовать холод (ho freddo - мне холодно)

avere caldo - чувствовать жару (avete caldo? – вам жарко?)

avere fretta – спешить (hai fretta? – ты торопишься?)

avere fame - хотеть есть (ho fame – я голоден)

avere sete - хотеть пить (abbiamo sete – мы хотим пить)

Avere ragione - быть правым

Avere torto - быть неправым

Avere paura – бояться

Avere vergogna - стыдиться

avere da fare - иметь необходимость сделать что-либо, быть занятым

ho molte cose da fare – у меня много дел

avere... anni - иметь... лет (ho 18 anni - мне 18 лет)

Essere occupato - быть занятым

Essere contento - быть радостным, довольным

Essere triste - быть грустным

Essere forte - быть сильным

## il tempo se ne va

---

Глагол **ANDARSENE** – уходить прочь, убежать.

### **ANDARSENE (Presente)**

<b>io</b>	Me ne vado
<b>tu</b>	Te ne vai
<b>lui (lei)</b>	Se ne va
<b>noi</b>	Ce ne andiamo
<b>voi</b>	Ve ne andate
<b>loro</b>	Se ne vanno

## non me ne sono accorto prima

---

У частицы NE есть несколько функций в языке. Первая – замена косвенного дополнения или целого придаточного предложение, вводимого предлогом “di”. Давайте посмотрим примеры:

**Hai bisogno di questa macchina? – Sì, domani ne ho veramente bisogno!**

**(Тебе нужна эта машина? – Да, завтра она мне действительно нужна!)**

Итак, в данном конкретном случае мы имеем дело с оборотом avere bisogno di qualcosa. Чтобы в ответе на вопрос не повторять существительное, тем самым значительно удлиняя фразу (ho bisogno di questa macchina) – достаточно заменить оборот, вводимый предлогом di (di questa macchina) на частицу ne, только не забудьте вынести местоимение перед глаголом и тогда получите “ne ho bisogno” – кратко, быстро, ясно, понятно, о чем идет речь из контекста предыдущего вопроса.

**Вот еще простой пример:**

**Parlano spesso di politica? – Sì, ne parlano ogni sera!**

**Они часто говорят о политике? – Да, они говорят о ней каждый вечер**

Такая же ситуация, чтобы не повторять в ответе di politica (итальянский язык вообще не терпит повторений) заменяем этот оборот на ne, ставя его перед глаголом.

Или вот так:

**Marco domani parte!- Sì, ne ho già sentito! (Sì, ho già sentito di questo)**

**Марко завтра уезжает – Да, я уже слышал об этом!**

Но зачем же говорить di questo, когда можно просто сказать ne – и быстрее и короче.

А что же имелось в виду в песне "Il tempo se ne va" в строчке "non me ne sono accorto prima"? А в песне имелось в виду, что Адриано Челентано non si è accorto del fatto che si cresce in fretta in tua età - не спохватился о том факте, что в твоём возрасте (имея в виду 14 лет своей дочери) растут быстро.

Поскольку глагол accorgersi управляет частицей di - (accorgersi di qualcosa – спохватиться о чем-либо), то имеем полное право заменить на ne, все, что после этого di стояло, и получили краткую и полную смысла строчку, приложив совсем немного усилий.

Кстати, в названии песни тоже присутствует частица ne, но там она входит в состав глагола "andarsene", про это можно прочитать в соответствующем разделе грамматики.

Вторая функция частицы ne – обозначение количества, частичности предмета. Сразу смотрим примеры:

**Quanti libri leggi al mese? – Ne leggo due o tre.**

**Quante stanze volete prenotare? – Ne vogliamo prenotare due.**

При этом причастие прошедшего времени согласуется в роде и числе с существительным:

**Quante sigarette hai fumato ieri?- Ne ho fumate cinque.**

**Quanti ragazzi hai conosciuto in Italia – Ne ho conosciuti 6.**

**Quanti film di Antonioni hai visto? – Ne ho visti molti.**

## il ragazzo magari ce l'hai

---

Еще один местоименный глагол avercela.

### **AVERCELA (Presente)**

<b>io</b>	Ce l'ho
<b>tu</b>	Ce l'hai
<b>lui (lei)</b>	Ce l'ha
<b>noi</b>	Ce l'abbiamo
<b>voi</b>	Ce l'avete
<b>loro</b>	Ce l'hanno

Давайте посмотрим примеры, чтобы понять, как и когда он употребляется. Сравните:

**Hai una penna?**

**Una penna ce l'hai?**

Обе фразы переводятся как «У тебя есть ручка?». Только в первом варианте порядок слов нам привычен и знаком, а во втором случае мы вначале вспомнили про ручку, а потом уже решили осведомиться о ее наличии. А такое в жизни случается сплошь и рядом.

**Hai un biglietto?** - У тебя есть билет?

**Un biglietto ce l'hai?** - У тебя есть билет?

А вот если к этому глаголу приставить предлог **con**, то его смысл кардинально изменится, потому как **avercela con** – это дуться, обижаться на кого-либо.

**Marco ce l'ha con me** – Марко на меня обижен.



## **la tua barbie e` da un po' che non l'hai**

---

Русскому обороту «Вот уже несколько ( много) лет, как...» в итальянском языке соответствует «È già da anni che...»:

**È già da anni che non vado a scuola.** - Вот уже несколько лет как я не хожу в школу.

Da un po` - с недавних пор

Studio l'italiano da 2 anni – я 2 года учу итальянский

da giovane - в молодости, когда был молодым,

da piccolo – с малых лет, когда я был маленьким

da allora – с тех пор